

موسا ده‌گاته خودا!

ده‌رچوون ۳، ۴

له وانه‌ی رابردووماندا، بینیمان چۆن پاشای میسر، فیرعون گه‌لی ئیسرائیلی ده‌چه‌وسانده‌وه ، که نه‌ته‌وه‌ی ئیبراهیم ، به‌کردنیان به‌ کۆیله‌ی خۆی و بی‌به‌زیبانه‌ی ئیسی پیمان ده‌کرد. به‌لام، هه‌روه‌ها خویندمانه‌وه‌ که، هه‌رچه‌نده‌ زه‌لیلیان ده‌کردن ئه‌وه‌نده‌ گه‌شه‌یان ده‌کرد و به‌ربالوو ده‌بوون، جا له‌به‌ر ئه‌وه‌ نه‌وه‌ی ئیسرائیل ترسیان لئینشت. (ده‌رچوون ۱: ۱۲) له‌ کۆتاییدا، فیرعون فه‌رمانیکی ده‌رکرد که ده‌بیته‌ هه‌موو کوریکی شیره‌خۆری گه‌لی ئیسرائیل فری بدریته‌ ناو پوو‌باره‌وه‌ بۆ ئه‌وه‌ی بمری.

به‌لام خودا، ئه‌وه‌ی زۆر به‌هیزتره‌ له‌ شه‌یتان، پلانی هه‌بوو که خراپه‌کاری فیرعون سه‌ربه‌ره‌وژوور بکات. بۆیه، خویندمانه‌وه‌ چۆن کچی فیرعون دالده‌ی کۆریه‌یه‌کی گه‌لی ئیسرائیل دا که له‌ سه‌به‌ته‌یه‌کدا ناو پوو‌بار دۆزیه‌وه‌. کچی فیرعون زگی پی سووتا و وه‌ک مندالی خۆی له‌ نامیزی گرت، ناوی لی نا موسا. بۆیه موسا له‌ مالی فیرعون گه‌وره‌ بوو — ئه‌وه‌ی که له‌دوای له‌ناوبردنی گه‌لی ئیسرائیل بوو! خودا، به‌ دانایی خۆی، پلانی وابوو موسا به‌کار بێنی بۆ ئه‌وه‌ی گه‌لی ئیسرائیل له‌ ده‌ستی پاشا خراپه‌کاره‌که‌ رزگار بکات. کاتی موسا بوو به‌ چل سال، هه‌لات له‌ ده‌ستی فیرعون که ویستی بیکوژی. بۆ ماوه‌ی چل سال موسا له‌ ده‌شت ژیا و ژنی هینا و شوانی بۆ خه‌زوری کرد.

ئێستاش با به‌رده‌وام بین له‌گه‌ل ئه‌م چیرۆکه‌ تاكو بزانی چۆن خودا بۆ موسا به‌ ده‌رکه‌وت بۆ ئه‌وه‌ی بۆ لای فیرعون بینیری و پێشه‌وایی گه‌لی ئیسرائیل بکات بۆ ده‌ره‌وه‌ی میسر. له‌ ته‌ورات ده‌خویننه‌وه‌، له‌ به‌شی سییه‌می سپاره‌ی ده‌رچوون. نووسراوی پیروژ ده‌فه‌رموی: (ده‌رچوون ۳) ^۱ موسا بوو به‌ شوانی مه‌ره‌کانی (یه‌ترۆ)ی خه‌زوری، که کاهینی میدیان بوو. جا مه‌ره‌کانی برده‌ پشت ده‌ستوده‌ره‌که‌ تا گه‌یشته‌ کۆی خودا، (خۆریف). ^۲ جا فریشته‌ی خوداوه‌ندی بۆ ده‌رکه‌وت له‌ گه‌ری ئاگریک له‌ناو ده‌وه‌نیکدا. که موسا ته‌ماشای کرد بینی وا ده‌وه‌نه‌که‌ گه‌ری گرتوه‌، که‌چی ده‌وه‌نه‌که‌ ناسووتیت. ^۳ موسا وتی: (لا ده‌ده‌م و ته‌ماشای ئه‌و دیمه‌نه‌ مه‌زنه‌ ده‌که‌م. بۆ چی ده‌وه‌نه‌که‌ ناسووتیت؟)

^۴ کاتیک خوداوه‌ند بینی که موسا لای دا تا ته‌ماشای بکات، خودا له‌ناو ده‌وه‌نکه‌وه‌ بانگی کرد و فه‌رموی: (موسا. موسا). ئه‌ویش وتی: (ئه‌وه‌تام). ^۵ فه‌رموی: (نزیکی ئیره‌ مه‌که‌وه‌. سۆله‌کانت له‌ پیته‌ دابکه‌نه‌،

چونکه‌ ئه‌و شوپنه‌ی تۆ له‌سه‌ری وه‌ستاویت، خاکیکی پیروژه). ^۶ ئینجا فه‌رموی: (من خودای باوکت، خودای ئیبراهیم و خودای ئیسحاق و خودای یاقوب). موساش پووی خۆی داپۆشی، چونکه‌ ده‌ترسا ته‌ماشای خودا بکات. ^۷ خوداوه‌ند فه‌رموی: (به‌ راستی من زه‌لیلی گه‌لی خۆم بینی که له‌ میسه‌ره‌، هه‌روه‌ها گویم له‌ هاواریان بوو له‌به‌ر سه‌رکاره‌کانیان، چونکه‌ به‌ ئازاره‌کانیانم زانی. ^۸ ئه‌وا دابه‌زیم تا فریایان بکه‌وم له‌ ده‌ست میسریه‌کان و له‌و خاکه‌ به‌سه‌ریان بخه‌م بۆ خاکیکی باش و فراوان، بۆ خاکیک شیر و هه‌نگوینی لی ده‌رژیت، بۆ شوپنی که‌نعانیه‌کان و حیسبیه‌کان و ئه‌موریه‌کان و پریزیه‌کان و حیقیه‌کان و یه‌بوسییه‌کان. ^۹ ئێستاش ئه‌وه‌تا هاواری نه‌وه‌ی ئیسرائیل گه‌یشته‌ لام و هه‌روه‌ها ئه‌و چاوسانه‌وه‌یه‌م بینی که میسریه‌کان ته‌نگیان پێهه‌لچنیون. ^{۱۰} ئێستاش برۆ و ده‌تیرم بۆ لای فیرعون و گه‌له‌که‌م نه‌وه‌ی ئیسرائیل له‌ میسر به‌پینه‌ ده‌ره‌وه‌).

^{۱۱} موساش به‌ خودای وت: (من کیتم تا بچمه‌ لای فیرعون و تا نه‌وه‌ی ئیسرائیل له‌ میسر به‌پینه‌ ده‌ره‌وه‌؟) ^{۱۲} ئه‌ویش فه‌رموی: (من له‌گه‌لت ده‌بم و ئه‌مه‌ش ده‌بیته‌ نیشانه‌ بۆت که من تۆم ناردوه‌، کاتیک گه‌ل له‌ میسه‌روه‌ ده‌رده‌که‌یت، ئیوه‌ له‌سه‌ر ئه‌م کۆیه‌ خودا ده‌په‌رستن). ^{۱۳} موساش به‌ خودای وت: (ئه‌وه‌تا من دیمه‌ لای نه‌وه‌ی ئیسرائیل و پیمان ده‌لیم خودای باوکتان منی بۆ ئیوه‌ ناردوه‌. ئه‌گه‌ر پیم بلین، ناوی چییه‌، بلیم چی؟) ^{۱۴} خوداش به‌ موسای فه‌رموو: (هه‌م ئه‌وه‌ی که هه‌م). هه‌روه‌ها فه‌رموی: (ئاوا به‌ نه‌وه‌ی ئیسرائیل ده‌لییت، (هه‌م) منی بۆ ئیوه‌ ناردوه‌). ^{۱۵} هه‌روه‌ها خودا به‌ موسای فه‌رموو: (ئاوا به‌ نه‌وه‌ی ئیسرائیل ده‌لییت، خوداوه‌ند، خودای باوکتان، خودای ئیبراهیم و خودای ئیسحاق و خودای یاقوب منی بۆ ئیوه‌ ناردوه‌. ئه‌مه‌ ناومه‌ تاهه‌تایه‌

دهتوانین به لای که م چوار شت فیږین دهریاره ی خسهلته تی خودا له وهی که خودا به موسای وت له ناو دهوه نه سووتاوه که وه له چپای سینا.

یه که م، فیږی نه وه ده بین که خودا پیروژه! کاتی موسا گپی دهوه نه سووتاوه که ی بین، سهری سورما و نزیک بووه وه تا کو بزانی چیه و گوئی له دهنگی خودا بوو بانگی دهکات. موسا له ترسا ده لهرزی، و نه یویرا ته ماشا بکات. باشه، بوچی موسا ده ترسا؟ له بهر نه وهی له حزوری خودا راوه ستابوو، خودای پیروژ! خودا پیروزی خوئی ناشکرا کرد کاتی به موسای فهرموو: **نزیکی ئیره مه که وه. سوآله کانت له پیئت دابکه نه، چونکه نه شوئنه ی تو له سهری وه ستاویت، خاکیکی پیروژه!**

به راستی، نه خودایه ی که بو موسا به دهرکه وت له ناو دهوه نه سووتاوه که وه، خودایه کی پیروژه. خودا ده یه وی هموو که س پیروزی نه و بزانی. سه بارت به و فریشتانه ی له حزوری خودا راوه ستاون، نووسراوه پیروژه کان ده فهرموو: **شهو و پوژ بی وه ستان ده لین:** (پیروژه، پیروژه، پیروژه، خودای پهروه دگاری ههره به توانا، نه وهی هه یه و هه بووه و دپت!) (ناشکراکردن ۴: ۸) فریشته کان پیروزی خودا ده ناسن. نه ی تو ش پیروزی خودا ده ناسی؟

با بو ساتیک بیر بکه یه وه بزانی نه مه مانای چیه. ههروه که تا ئیستا بینیمان له وانه کانی پیشوودا، پیروزی خودا وای لی کرد نادم و حوا له باخچه ی به هشت دهریکات له پاش نه وهی گونا هیان کرد. پیروزی خودا وای لی کرد قوربانی قابیل رت بکاته وه. ههروه ها پیروزی خودا بوو که وای لی کرد خه لگی کاتی نوح بسپریته وه به لافاوئیک. له ماوه ی پاش نه وه، خودا زمانی جیهانی شیواند و خه لگی بابلی په رت و بلاو کرده وه نه وانیه هه ولیان ددها یاخی بن دژ به خودا. له کاتی ئیبراهیم، پیروزی خودا وای لی کرد ناگر ببارئینته سهر خه لگی سه دوم، که تامیان وهرده گرت له خرابه کاری.

به داخه وه، تا کو نه مپوش خه لگی پیژ له پیروزی خودا ناگرن. نازان خودا کییه. بی گهردی ته وای خودا نازان. نه م شته دیاره له شیوه ی نه نجام دانی گونا له لایه ن خه لکه وه و چو ن تام و تیژی لی وهرده گرن. ههروه ها ده بینین خه لگی چو ن بی گرنگی ده خه نه پال پیروزی خودا وه. خه لگی ناین وه که سه عاتیکی ده ست له ده ست ده که ن، به لام سهرنجی نووسراوه پیروژه کان ناده ن بو نه وهی له راستی خودا تی بگن. زور که س ناوی خودا به کار دینن له قسه ی زاره کی. ناوی خودا به کار دینن کاتی ده لین بسم الله یا خود انشاء الله له کاتی که ویستی خودا دورترین شته له بیران. ته ماشای هه رس هیئانی خه لگ ده که یین له تی گه یشتنی پیروزی خودا له شیوه ی هه ولدانیان بو دروست کردنی راستودروستی خوئیان به رامبه ر خودا و رته ی ده که نه وه نه و پینگای راستودروستییه قه بول بکه ن که خودا دایمه زرانده وه. هه ندی که س پییان وایه که ده توانن خوئیان پاک بکه نه وه به رامبه ر خودا به به پوژی بوونی زور و نوژی دووباره، یا خود ده ست نوژی زور گرتن. به لام، وه ناشکرایه ده بینین له نووسراوه کانی پیغه مبه ران، نه م کرداره دهره که بیانه خودای پیروژ بازی ناکات، نه و خودایه ی که داوا ده کات هه موو که س پاک بیته وه له ناوه وه. براده رانی نازیز، خودا پیروژه! بویه به موسای فهرموو، **سوآله کانت له پیئت دابکه نه، چونکه نه شوئنه ی تو له سهری وه ستاویت، خاکیکی پیروژه!**

دووه مین، له سهر بنه مای نه وهی خودا به موسای فهرموو له ناو دره خته سووتاوه که وه، بو مان دهرده که وی که خودا نه که تنها خودای پیروژه، به لگو دلسوزیشه! خودا یه که م جار چی به موسا فهرموو؟ فهرمووی، (من خودای باپیرانتم، خودای ئیبراهیم و خودای ئیسحاق و خودای یاقوبیم.) (دهرچوون ۳: ۶) نه م ووشانه ده بیئت خوئی بیاته ناو دللی نه و که سانه ی که ده یانه وی له خودا نزیک بینه وه و په یوه ندییان له گه لی هه بی. خودای پیروژ، نه وهی که په یمانی له گه ل ئیبراهیم و ئیسحاق و یاقوب به ستا. خودا خودای دلسوزه، هه رگیز براده ره کانی به جی ناهیللی یان خیانه تیان لی ناکات! ته نانه ت له پاش سهدان سالدا، به لینه که ی بو ئیبراهیم و ئیسحاق و یاقوب و نه وه کانیان له یاد نه کردبوو.

نه ی دهریاره ی تو، نایا تو ش قه دری دلسوزی خودا ده گری؟ نایا په یوه ندیت له گه ل نه و خودایه نزیکه که له گه ل ئیبراهیم و ئیسحاق و یاقوب دوا؟ نه مه پرسیاریکی گرنکه بو هه ر که سی بیه وی له م ژیانده و له ژیانی پاشتردا ناشتی راسته قینه ی هه بیئت. پرسیاره که مان

ئمه نيه: ثابت هه يه؟ له بهر نه وهی شوین که وتنی پښتایي کانی تاین هرگیز که س ناکات به راستو دروست به رامبه ر خدا. پرسیاره که مان نه ميه: تاي په يوه نديکي باشت هه يه له گه ل خدا؟ تاي باوه رت به په يامي پښتایي پرگاری هيناوه که خدا دايمه زانده وه؟ تاي ده زانی که شوین که وتنی تاینک و په يوه ندي هه بون له گه ل خودی خدا دوو شتی جياوازه؟

ئهمرؤ هه زاران و هه زاران تاین هه يه له جيهان. بؤ نمونه، شاره زايان ده لټن که تنها له ولاتی به رازيل، زياتر له چوار هه زار تاین و پښتایي هه يه! چوار هه زار تاین! سه رسو پښتایي هه يه! تاي چوار هه زار خدا هه يه؟ يا خود چوار هه زار پښتایي هه يه بؤ خدا؟ نه خيتر! نو سراهه پيرؤزه کان ده فهرموئ: **خودا يه که و يه که نيوانگر له نيوان خودا و مرؤف دايمه. (۱ تيمؤساوس ۲: ۵)** باشه بؤچی ئهمرؤ هه زاران تاین و هه زاران پښتایي جياواز له جيهاندا هه يه؟ له بهر نه وهی که زؤريه ي نه وه کانی ئادمه بنه ماي راستيان پشت گوئ خست که خدا له گه ل ئيبراهيم و ئيسحاق و ياقوب دايمه زانده. ده رياره ي ئو به لټنانه نازانن که خدا بؤ ئيبراهيم و نه وه کانی دای سه بارت به و رزگار که ره، نه وهی ده بوايه به اتبوايه جيهانه وه بؤ نه وهی نه وه کانی ئادمه رزگار بکات له سزا و هيژي گوناوه. ووشه ي نه گوړي خودای نازانن. خودای دلؤؤ نانس!

سيه م، خودا خه سله تيکي تری خؤی خسته پوو کاتی بؤ موسا به ده رکوت له ناو ئاگره که ي گړي گرتيو له ده وه نه که. ئم خه سله ته ش به زه بيه. خودا تنها پيرؤزترین و دلؤؤزترین خودا نيه، به لگو به به زه يی ترينيشه. له بهر نه وه خدا سه بارت به گه لي ئيسرائيل به موسای فهرمو، **(به راستی من زه ليلي گه لي خؤم بينی که له ميسره، ههروه ها گويم له هاواريان بوو له بهر سه رکاره کانيان، چونکه به ئازاره کانيانم زانی. ئهوا دابه زيم تا فريايان بکهوم له ده ست ميسريه کان و له و خاکه که به سهريان بخه م بؤ خاکيکي باش و فراوان...)** **(ده رچون ۴: ۷، ۸)**

بؤچی خودا پلانی وابوو که گه لي ئيسرائيل نازاد بکات و بهروه خاکيکي باشيان ببات؟ تاي گه لي ئيسرائيل شايه ني به زه يی خودا بوون؟ تاي له گه لي تر باشت بوون؟ نه خيتر، باشت نه بون! باشه نه ي بؤچی خودا ويستی پرگاريان بکات و به ره که تداريان بکات؟ تنها له بهر دلؤؤزی و به زه يی خؤی بوو. وه ک نو سراهه پيرؤزه کان ده فهرموئ: **خوداش گوئي له ناله يان بوو، خودا په يمانی خؤی به بير هاته وه له گه ل ئيبراهيم و ئيسحاق و ياقوب. جا خودا پروانويه نه وهی ئيسرائيل و بايه خي پيدان.** **(ده رچون ۲: ۲۴، ۲۵)** به لټي، خودا دلؤؤزترينه!

له کو تاييدا، لايه نيکي تری خودا هه يه که ده توانين بييين له چيروکي ده وه نه ئاگر گرتوه که. گويمان لي بوو موسا له خودای پرسى ناوی چيه. تاي ده کرئ سرووشي خودای تاهه تاي به تاکه ووشه يه که وه سف بکريت؟ ئم خودايه ي که مهن و پيرؤزه، دلؤؤز و به به زه بيه، ئم خودايه ي که مرؤف ناتوانی به چاوی بييين، ئم خودايه ي که هه موو شتيکي به دي هيناوه، هه موو شتيک ده بينی، هه موو شتيک ده زانی، هه موو شتيکي پی ده کرئ - ناوی چيه؟ هه ندي که س پښان وايه ناوی خودا تنها (خودا) يه. به راستی خودا خودايه. به هه رحال، خودا تنها ناو نيه. خودا خودی خؤيه تی. بؤ نمونه من مرؤفم، به لام ناوم مرؤف نيه. هه ريه که له ئيمه ناويکي هه يه که پښي ده ناسريين. ناوی خودا چيه؟ وه لامي خودا چی بوو بؤ موسا؟ با دووباره بيخوينينه وه. **خوداش به موسای فهرمو: (هه م نه وهی که هه م.) ههروه ها فهرمو: (ئاوا به نه وهی ئيسرائيل ده لټيت، (هه م) منی بؤ ئيوه نارده وه.)^{۱۵} ههروه ها خودا به موسای فهرمو: (ئاوا به نه وهی ئيسرائيل ده لټيت، خودا وه نده، خودای باوکانتان، خودای ئيبراهيم و خودای ئيسحاق و خودای ياقوب منی بؤ ئيوه نارده وه. ئمه ناومه تاهه تايه و ئمه ش ديته وه يادتان نه وه دواي نه وه.** **(ده رچون ۳: ۱۴، ۱۵)**

ناوی خودا چيه که وه سفی سرووشي تاهه تاي ئو ده کات؟ گويت له ناوه که بوو؟ خودا وه نده! (تاهه تاي) له نو سراهه پيرؤزه کان، پښتایي مبه ران سهدان و سهدان ناو و ناو نيشان ده نده پال خودا وه، به لام ئم ناوه، خودا وه نده، له هه مووان زياتر به کار ديټ - زياتر له شه ش هه زار و پښتایي سه د جار. خودا خودا وه نده، تاهه تايه (منم) نه وهی که هه بووم و هه م و هه ميشه ده ميټمه وه! ئو خودای تاهه تايه! سه ره تاي نيه. کو تاي نيه. سنووری نيه. تاکي نيه. ئو بونی هه يه به هيژي خؤی! دويي و ئهمرؤ چونه، هه روا

ده مينځته وه تاهه تا. هرگيز ناگورې. خداوه ندې تاهه تايې ناويه تې!

خداوه ندې دهناسې؟ پيروزيه كې دهناسې؟ تايې خوښ حالې به دلسوژې خدا (له په يوه نديه كان، له پاراستنې په يمانه كانې)؟ تايې به زه بې ئوت پې گه يشتووه؟ باوه رت به ووشه ي هه يه؟ تايې چوپيه ناو په يوه ندييكي نزيكه وه له گه ل خداي ئيبراهيم و ئيسحاق و ياقوبه وه؟ ئه و په روه ردگار دهناسې كه له ناو ده ونه سووتاوه كه وه له گه ل موسا دوا؟

خوداش به ره كه تدارت بكات كاتې به رده وامن له سهرنج داني ئه م ووشانه ي خدا به موساي فهرموو:

هه م ئه وه ي كه هه م... من خداوه ندم!... ئه مه ناومه تاهه تايه! (دهرچون ۳: ۱۴، ۱۵ و ۲: ۶)



گرنگترین پرسياړه كان بو ئه م وانته يه:

۱. بوچې موسا ده ترسا؟
۲. ئه ي تو پيروزې خدا دهناسن؟
۳. خدا يه كه م جار چې به موسا فهرموو؟
۴. تايې په يوه ندييكي باشت هه يه له گه ل خدا؟
۵. تايې باوه رت به په يامې پښتو ژبې هيناوه كه خدا دايمه زراندووه؟
۶. تايې ده زانې كه شوين كه وتني ئابنيك و په يوه ندې هه بوون له گه ل خودې خدا دوو شتي جياوازه؟
۷. بوچې ئه مرق هه زاران تايې و هه زاران ريبيزي جياواز له جيهاندا هه يه؟
۸. بوچې خدا پلاني وابوو كه گه ل ئيسرائيل نازاد بكات و به ره وه خاك يكي باشيان ببات؟
۹. تايې گه ل ئيسرائيل شاهه نې به زه بې خدا بوون؟
۱۰. ئه ي بوچې خدا ويستي پښتو ژبې بكات و به ره كه تداريان بكات؟
۱۱. ناوې خدا چيه؟ وه لامي خدا چې بوو بو موسا؟
۱۲. ناوې خدا چيه كه وه سفې سرووشتي تاهه تايې ئه و ده كات؟ گویت له ناوه كه بوو؟

پنگای راست و دروستی:
وه‌زی خویننه‌وه‌ی کتابی پیرپۆز
(٢٠١٦)

Old Testament, Sorani (Draft), International Bible Society, 2005, 2009, 2011; Psalms, Biblica, 2013
Kurdish New Testament, International Bible Society, 1998; Biblica, 2011

ئه‌م خویننه‌وه له {*The Way of Righteousness* by Paul Bramson, 1998} به‌خه‌ش کراوه‌ته.

به‌ره‌م هینه‌ر: کۆمه‌له‌ی پنگای راست و دروستی

rrd2011@yahoo.com

www.rrdk.org